*CURRICULUM VITAE*

ALIAA ABD EL-AZIZ ABD EL-SALAM AL-SHARIF

Móvil 00 (2) 010 60123976

[aliaaalsharif@gmail.com](mailto:aliaaalsharif@gmail.com)

[daliaaalsharif76@gmail.com](mailto:daliaaalsharif76@gmail.com)

[daliaaalsharif76@yahoo.com](mailto:daliaaalsharif76@yahoo.com)

*TITULACIÓN ACADÉMICA*

2002: Grado de Doctor en Filología Española I, con la calificación de Sobresaliente Cum Laude, previa homologación de su título de origen, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología.

1998-2000: Cursos monográficos de Doctorado, programa de Lengua Española. Español Contemporáneo: Métodos y Problemas. Lingüística Histórica. Historia de la Lengua, Departamento de Filología Española I, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

1997-1998: Cursos de Máster, Departamento de Lengua y literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo.

1993-1997: Licenciatura de Filología Hispánica, con la calificación de Sobresaliente, con matrícula de honor, Universidad de El Cairo, Facultad de Letras, Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas.

*EXPERIENCIA PROFESIONAL*

Actualmente (y desde 2016): *profesora ayudante doctora*, especializada en lengua española, en el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. Impartió las asignaturas de cursos de postgrado: Lexicografía, Análisis del discurso, Análisis lingüístico de los textos, Dialectologí, y La traducción entre la teoría y la práctica. También impartió las asignaturas de grado: Análisis morfosintáctico, Fonética y fonología, Lexicología y lexicografía, y Análisis del discurso.

Primer trimestre del año académico 2019/2020: formar parte del comité de examen oral para la asignatura de conversación en la Facultad de Lenguas, Universidad de Kafr El-Sheij - Kafr El-Sheij, para los alumnos del primer año académico.

Primer trimestre del año académico 2019/2020: formar parte del comité de examen oral para la asignatura de conversación en el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, para los alumnos del segundo año académico.

Primer trimestre del año académico 2018/2019: formar parte del comité de examen oral para la asignatura de conversación en la Facultad de Lenguas, Universidad de Kafr El-Sheij - Kafr El-Sheij, para los alumnos del primer año académico.

Primer trimestre del año académico 2018/2019: *profesora a tiempo parcial* en la Universidad de Helwan - El Cairo, para los alumnos de los cursos de doctorado.

Primer trimestre del año académico 2018/2019: *profesora a tiempo parcial* en la Universidad de Badr - El Cairo, para impartir clases de conversación española para los alumnos de los cursos de grado.

En el año 2012: Obtener el grado académico de *profesor ayudante doctor*, estando todavía de baja laboral.

Desde noviembre 2006 y hasta mayo 2016: Estar de baja laboral

Desde 2003 hasta 2006: *profesora doctora* en el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, impartiendo clases de Introducción a la lingüística española, Gramática española, y E/LE.

Desde 1997 hasta 2003: *profesora ayudante* en el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, impartiendo clases de E/LE para alumnos universitarios de distintos cursos pertenecientes a todos los departamentos de la facultad.

*ACTIVIDAD DE INVESTIGACIÓN*

### PUBLICACIONES

***Artículos***

2005: “Las oraciones atributivas con *ser* y *estar*: estudio lingüístico aplicado al drama teatral *Bodas de Sangre*”, en Bulletin of the Faculty of Arts (Literature & Linguistics), Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, El Cairo, Egipto, 65, N°3, Julio 2005.

2007: “El arabismo en *Política y literatura* de Azorín”, en Revista de Estudios de las Culturas Iberoamericanas, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios de las Culturas Iberoamericanas, Egipto, N°2, 2007.

2007: “La afirmación afectiva en *un marino español espera en Nutka*”, de Amancio Labandeira, en Revista de Estudios de las Culturas Iberoamericanas, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios de las Culturas Iberoamericanas, Egipto, N°2, 2007.

2008: “Un enfoque semántico-conceptual sobre la ambigüedad polisémica en *el otro*, de Borges”, en Revista de Investigación Lingüística, Departamento de Lingüística General, Traducción e Interpretación, Facultad de Letras, Universidad de Murcia, Murcia, España, N°11, 2008.

2010: “Instrucciones gramaticales en el uso de las preposiciones por y para en castellano". Conferencia Internacional. Estudios de Lengua y Literatura Hispánicas: Una Mirada hacia el Futuro. El XXV Aniversario de la Fundación del Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, martes 30 de marzo - jueves 1 de abril, Sala de Conferencias en la Facultad de Letras

2011: “Transgresiones ortográficas significativas en el discurso referido”, en Bulletin of the Faculty of Arts (Literature & Linguistics), Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, El Cairo, Julio 2011.

***CONGRESOS, JORNADAS O/Y FOROS EN LOS QUE HA PARTICIPADO COMO ORGANIZADORA, PONENTE O/Y ASISTENTE***

14 marzo, 2005: participación en el II Congreso Internacional de la Facultad de Lenguas, Universidad de Minia; con la ponencia: La evolución del sistema de los signos de puntuación española: estudio diacrónico.

1 abril, 2010: participación en el Congreso de Estudios de Lengua y Literatura Hispánicas: Una Mirada Hacia el Futuro, Universidad de El Cairo; con la ponencia: Instrucciones gramaticales en el uso de las preposiciones por y para en castellano”.

7 marzo, 2019: organización de un simposio sobre “La problemática de la traducción de los textos sagrados: enfoque sobre el Corán y los Hadices”, presentado por Dr. Seri Abdul-Latif, Catedrático de lingüística española en la Facultad de Lenguas y Traducción de la Universidad de El-Azhar, y celebrado en la Sala de Conferencias en la Facultad de Letras, Universidad de El Cairo.

*ESTUDIOS Y FORMACIÓN COMPLEMENTARIA*

### CURSOS SUPERADOS:

* “Formación del profesorado”, Unidad de Aseguramiento de Calidad y Acreditación, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, 2002
* "Los horarios acreditados", Universidad de El Cairo, desde 22/10/2007 hasta 24/10/2007.
* "El uso de la tecnología en la enseñanza universitaria", Universidad de El Cairo, desde 29/10/2007 hasta 31/10/2007.
* "Los derechos universitarios financieros y legislativos", Universidad de El Cairo, desde 5/11/2007 hasta 7/11/2007.
* "Los estándares en e-Learning", Universidad de El Cairo, desde 12/11/2007 hasta 14/11/2007.
* "Administración del tiempo y de las reuniones", Universidad de El Cairo, desde 23/6/2008 hasta 25/6/2008.
* "Los exámenes y el sistema evaluativo de los alumnos universitarios", Universidad de El Cairo, desde 1/7/2008 hasta 3/7/2008.
* “Elaboración de proyectos de investigación”, Centro de Enseñanza de Lenguas y Traducción, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, en septiembre del 2016
* "Publicación internacional de los trabajos de investigación”, Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo, en marzo del 2018

### TALLERES:

2017: taller sobre *La enseñanza de la Gramática española desde una perspectiva semántica: con el fin de desarrollar las habilidades de comunicación del estudiante*, El Laboratorio del Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo.

2017: taller sobre *Especificaciones del documento de examen en la pruebas de logro*, Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2016: taller sobre *Elaboración de Proyectos de Investigación*, Centro de Enseñanza de Lenguas y Traducción, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo.

2008: taller sobre *Los exámenes y el sistema evaluativo de los alumnos universitarios,* Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2008: taller sobre *Administración del tiempo y de las reuniones,* Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2007: taller sobre *El sistema de las Horas de Crédito*, Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2007: taller sobre *Las* *Nuevas Tecnologías en la Enseñanza*, Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2007: taller sobre *Los estándares en e-Learning*, Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2007: taller sobre *Los derechos universitarios financieros y legislativos*, Centro de Desarrollo de la Capacidades de los Profesores de Universidad y de los Directivos, Universidad de El Cairo.

2002: taller sobre *Formación del profesorado*, Unidad de Aseguramiento de Calidad y Acreditación, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo.

*TUTORÍA, DIRECCION DE TESIS, PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE TESIS*

### GRADOS OTROGADOS

* 2017: “Problemática del uso de la sinonimia en traducciones de los sentidos del Noble Corán al español: análisis lingüístico y traductológico, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo. (Grado otorgado en septiembre del 2017 con calificación de *Sobresaliente*) *Dirección principal*
* 2018: “Las Unidades fraseológicas en *La colmena* de Camilo José Cela: análisis lingüístico y traductológico, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo. (Grado otorgado en septiembre del 2018 con la máxima calificación: *Sobresaliente con recomendación de circular entre las universidades*) *Codirección*

### INVESTIGACIONES EN CURSO

* 2017: “Los autoantónimos en el Noble Corán: estudio traductológico, lingüístico y contrastivo”, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Dirección principal*
* 2017: “Didáctica de las unidades fraseológicas españolas: estudio aplicado a estudiantes egipcios de español en la universidad de El Cairo”, estudio para obtener el título de Doctrado Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Codirección*
* 2018: “Neologismos sobre el Oriente Medio en la prensa española a partir del 11 de septiembre: estudio lingüístico”, estudio para obtener el título de Doctorado Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Codirección*
* 2018: “Estudio de los culturemas en El arca de Noé de Khaled Al Khamissi según los métodos de traducción de Newmark”, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Dirección principal*
* 2018: “La representación teatral y la dramatización como herramientas didácticas en la enseñanza de E/LE a los alumnos universitarios de Egipto: propuesta de taller de teatro”, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Codirección*
* 2018: “Calcos sintácticos y errores E/LE en la oración relativa: propuesta didáctica para los alumnos universitarios egipcios”, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo, Departamento de Filología Hispánica, Facultad de Alsun, Universidad de El-Minia (*En curso*) *Codirección*
* 2019: “La mujer en el discurso político de Kristina Fernández de Kirchner y Sebastián Piñera: estudio discursivo-pragmático”, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Dirección principal*
* 2019: “Problematica de la traduccion de los significados de las diferentes narraciones del sagrado Coran al español: Hafs por Asim y Warsh por Nafe”, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo. (*En curso*) *Dirección principal*

### PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE TESIS

* Participar en septiembre del 2017 en un tribunal para defender el estudio titulado: “Problemática del uso de la sinonimia en traducciones de los sentidos del Noble Corán al español: análisis lingüístico y traductológico, estudio para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo.
* Participar en septiembre del 2018 en un tribunal para defender el estudio titulado: “Las Unidades fraseológicas en *La colmena* de Camilo José Cela: análisis lingüístico y traductológico, para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo.
* Participar en septiembre del 2018 en un tribunal para defender el estudio titulado: La ironía en el refranero español: estudio pragmalingüístico”, para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo.
* Participar en septiembre del 2018 en un tribunal para defender el estudio titulado: El español chileno en la película *Sin Filtro* de Nicolás López: estudio lingüístico”, para obtener el título de Máster Universitario en Lengua Española y Cultura Hispánica (MULCH) entre la Universidad de Salamanca y la Universidad de El Cairo.
* Participar en marzo del 2019 en un tribunal para defender el estudio titulado: “Usos y valores de los tiempos verbales en algunos cuentos coránicos”, para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Lenguas y Traducción, Universidad de Azhar..
* Participar en agosto del 2019 en un tribunal para defender el estudio titulado: “El lenguaje de los delincuentes en El Capitán Alatriste y La Reina del Sur de Arturo Pérez Reverte. Estudio léxico-semántico”, para obtener el título de Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas, Facultad de Alsun, Universidad de Ain Shams.